

VAMOS

Septiembre
2013

¡Nos toca a Nosotros!

Pasión latina por el mundo



Alcanzando a los APRENDICES ORALES

**“Nos gustan
las historias.
Recordamos
las historias.
Penetran más allá
de nuestras cabezas
y llegan a nuestros
corazones.”**

– Avery Willis,
sirvió en Indonesia





Un Método que Todos Deben Entender

Cuando el misionero salga y busque la manera de comunicar el Evangelio transculturalmente, primero tendrá que cambiar la forma como se viste y como se comporta. Incluso tendrá que aprender un nuevo idioma. Una cosa que quizás no ha considerado es que tendrá que cambiar la manera en la que comunica las verdades de Dios.

“Como misioneros, deberíamos esforzarnos constantemente por crear interacciones donde haya buena comunicación. Para que esto suceda, el mensaje debe ser claro no solo para el que habla, sino también para el que escucha,” dijo Corey Garrett, misionero en África Occidental.

La mayoría de la población del mundo son comunicadores orales. En respuesta a esta realidad, la narración bíblica (prédica oral) satisface una necesidad de comunicación directa con simplicidad y poder por medio de enfatizar que La Escritura sea entendible y reproducible.

La narración bíblica sistemática es mucho más intencional, usando conjuntos narrativos con metas específicas hacia el evangelismo, el discipulado, el liderazgo y el entrenamiento teológico.

Como complemento a la narración, deberías tratar de usar otras formas significativas como la música, el drama, la danza, movimientos de manos y cuerpo, parábolas, poemasy proverbios todo para apoyar a la narración.

La narración bíblica es una herramienta que evoluciona rápidamente, la cual puede ser aplicada a través de toda comunidad a su enfoque en el discipulado y su adaptabilidad dentro de cualquier esfuerzo misionero.

“En esta área hemos visto resultados sin precedentes en este resistente grupo de gente. Entre los 4.5 millones de habitantes Wolof, hay menos de 50 cristianos, y hemos visto un buen número de ellos venir a Cristo por medio de este método. Lo que ciertamente sí tenemos cuando terminamos con un ciclo de narración, es un grupo de personas que completamente entienden el Evangelio incluso si no lo aceptan por sí mismos”, dijo Corey.



Dos de Cada Tres Personas

Las dos terceras partes de las personas del mundo son comunicadores orales; personas que no aprenden, no quieren aprender o no pueden aprender mediante métodos literales.

No todo lo que está en audio es se usan en el método oral. Algunas cosas son a todas luces literales en su estilo, aun cuando sean habladas o audibles pueden tener rasgos estilísticos literales que confunden a los aprendices orales.

Su forma de procesar es completamente distinta.

“Es crítico encontrar formas de ayudar aprendices orales a escuchar el mensaje del Evangelio para que entiendan con toda claridad, respondan profundamente y se transmita con facilidad el mensaje a otros.”

Fuente: Red de Oralidad Internacional

¡Todos somos estudiantes verbales!

“¿Qué cosas recuerdan del sermón de la semana pasada en su iglesia? Lo más probable sea que recuerde sobre las historias”, dijo Corey.

Si disfrutas de esta revista, quizás no eres un aprendiz oral por completo, pero todavía lo que más vas a recordar, quizás, sea los testimonios, que prueba que todos somos estudiantes verbales en un nivel.



Comunicadores Orales por Preferencia

La Narración Bíblica Cronológica es una manera sencilla de compartir historias bíblicas de la forma en que la mayoría de las personas describen un evento noticioso o una película. Con este método, los misioneros pueden llevar a una persona por toda la Biblia, historia tras historia.

“Si le dices a alguien que escoja entre escuchar un sermón o una historia, la mayoría escogerá una historia”, dijo Grant Lovejoy, director de estrategia de Oralidad de la IMB.

“Las personas están mucho más abiertas a escuchar, y es mucho más probable que les cuenten a otros lo que han escuchado.



Además es algo que captura su imaginación”, dijo Grant.

En las “culturas orales” es más probable que la gente comparta información al contarse historias y tener conversaciones informales. Aquí es donde entra en escena la narración bíblica cronológica.

Grant señala que “oral” no significa, necesariamente, que sean “analfabetas”.

“Por un período de tiempo considerable, siempre nos referíamos al analfabetismo para describir a las culturas orales” —dijo. “Pero hemos aprendido que hay muchas personas que saben leer y escribir, y aún así son comunicadores orales por preferencia”.

El Aspecto Relacional de la Narración

La iglesia experimenta un crecimiento por los grupos pequeños por usar el método de narración bíblica cronológica. La mayor parte de su crecimiento viene de los nuevos creyentes, y el aspecto relacional de la narración alienta y motiva el discipulado mutuo y la participación en alcanzar aún a otros.

La narración realmente simplifica el ministerio ya que encaja en el ritmo de vida de la cultura oral y abre el camino para que el Espíritu de Dios obre con verdad y luz profundamente en el corazón. La narración toma tiempo con las personas, pero este es el contexto del discipulado. Con una disponibilidad de ser entrenado, un compromiso con el lenguaje, y un corazón por la gente, ¡descubrirás una rica oportunidad para hacer discípulos por medio de la narración bíblica!

Fuente: Gwen Baker, quien trabajó 24 años plantando iglesias en Costa Marfil.



Alcanzar Mejor a los Jóvenes

Hay una capa más relacionada con lo verbal que necesitamos tomar en cuenta, principalmente está presente en la cultura global de los jóvenes, llamada comunicación oral secundaria. Se refiere a las personas quienes pueden leer bien, pero cuyos valores e identidad están formados principalmente por los medios de comunicación como radio, TV, y el internet.

Los jóvenes pueden aprender a través de los medios lingüísticos y lo hacen cuando es necesario, pero cuando le dan la oportunidad, no lo hacen. La mejor manera de alcanzarlos con el Evangelio podría ser a través de los medios que tanto les encanta.



La Narración da a los Nómadas Raíces en el Evangelio

Las delicadas notas de un teclado electrónico flotaban en la brisa, ignoradas más allá de los oídos cerrados de muchos, pero descendieron a los oídos ansiosos de un joven a quien llamaremos "Ibrahim".

Ibrahim había estado caminando por las calles de un pueblo cerca de su hogar cuando los sonidos tentadores lo alcanzaron. La curiosidad lo llevó a buscar su origen y su búsqueda lo llevó a las puertas de una pequeña iglesia. A él le encantaba la música pero no estaba seguro acerca de la iglesia. Mientras curioseaba, notó que estaba poblada por miembros de una tribu diferente. Incluso la proximidad al edificio agitaba en él un pesado y peligroso sentimiento de culpa su propio pueblo, sus pastores nómadas, que eran musulmanes.

Ibrahim sabía que debía mantenerse alejado de la iglesia y su gente él sería fuertemente reprendido en casa si se supiera que había esta fraternizando con "el enemigo". Ese día Ibrahim fue atrapado pero no por los partidarios estrictos de su propia religión.

En cambio, Ibrahim fue atrapado por la sencilla y elegante verdad del Evangelio cuando los miembros de la iglesia le dieron la bienvenida y lo guiaron hacia una relación con Jesucristo.

Cada noche, la gente de los pueblos nómadas se reúnen alrededor de radios para oír pequeños espacios de drama, poesía, bromas, e historias que celebran las partecitas piadosas de su cultura. Luego escuchan una corta obra teatral.

Un narrador, un mediador tradicional de estas personas analfabetas, narra la siguiente historia bíblica cronológicamente a cinco personajes que representan al pueblo nómada. Y cada noche los oyentes ansiosos escuchan atentamente como los cinco personajes reaccionan a las historias.

Se estima que, en más de 60 años de presencia cristiana, no más de 20 o 30 creyentes alguna vez existieron entre este grupo de 1.5 millones de nómadas.

Pero ahora, con una entrega adaptada a la cultura oral, solo siete años han visto a más de 1000 de estas nómadas, históricamente musulmanes, llegar a ser seguidores de Jesucristo.

Oralidad en el Discipulado: Llegando más lejos con los aprendices orales

Antes de llegar a Jesús, los aprendices orales recibieron información mejor por medio de medios orales. Todavía es el caso hoy en día.

"Ciertamente una de las cosas ideales sería que los nuevos creyentes aprendan a leer por sí mismos, pero la realidad es que las capacidades de los aprendices orales adultos que aprenden a leer tarde en la vida, en lo que se refiere a comprensión de lectura, son muy limitadas", dijo Corey Garrett, misionero en África Occidental.

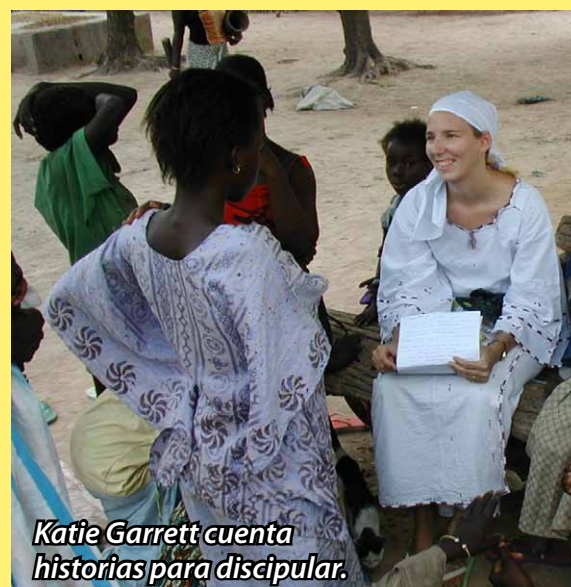
Corey recomienda el material para discipulado que mencionamos en la última página de esta revista.

Incluso los seminaristas que vienen de culturas orales

se acostumbran tanto a expresarse en formas literarias abstractas que regresan a casa a predicar en formas que no son accesibles para su cultura local.

"El sermón de tres puntos es una forma muy literario de expresión. Las listas y conexiones que frecuentemente aparecen en nuestros sermones pueden ser abstractas y pocos accesibles para el aprendiz oral", dijo Corey.

No entienden bien el sermón de tres puntos.



Katie Garrett cuenta historias para discipular.

Al estilo de aprendizaje de la mayoría de la población mundial

La Narración Bíblica Cronológica (NBC) es simplemente contar las historias de la Biblia en orden desde la creación hasta la muerte y resurrección de Jesucristo.

“Hay muchos métodos y pensamientos diferentes acerca de cómo hacer el NBC, así que mientras aprendas acerca de esta herramienta, piensa en qué métodos funcionarían mejor para ti, como narrador en su contexto local”, dijo Corey Garrett, misionero en África Occidental.

Es una presentación del Evangelio que está adaptada al estilo de aprendizaje de la mayoría de la población mundial.

Así que, ¿qué es tan emocionante acerca de la narración bíblica cronológica? Según Corey:

- Presenta a Jesús en el contexto del sistema de sacrificios del Antiguo Testamento, como el último sacrificio.
- Presenta a Jesús en el contexto de miles de años de profecías acerca del Mesías que se cumple en él.
- Corrige visiones equivocadas acerca de Dios al contar historias de cómo él realmente ha actuado en la historia. No es confrontacional, simplemente estás diciéndoles la verdad.
- En contextos musulmanes, construyes puentes y relaciones a través de todas las historias del Antiguo Testamento mientras refuerza sus creencias e historias comunes.
- Se adapta para grupos grandes y pequeños.
- Se presta a la integración en cualquier ministerio que esté realizando misiones, urbano o rural.

70% del contenido de la Biblia está en forma narrativa.



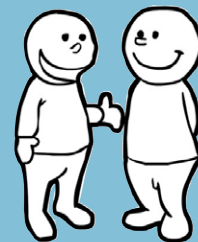
En Kenia, una mujer recuenta una historia.

World Harvest Ministry Photo

¿Qué debería tener en mente al momento de narrar?

Contar las historias **en el lenguaje del corazón** de

las personas con las que está trabajando. Contar las historias de la manera en que la cultura local cuenta historias. Estudie el estilo narrativo de sus amigos y trate de imitar la forma en que ellos cuentan historias; las transiciones, las pausas, cómo delinean el diálogo de la narración, el volumen, etc.



Cuente las historias de modo que **expliquen los puntos culturales** que podrían generar mal entendidos, en la cultura con la que estamos trabajando. Aunque la poligamia es aceptable, casarse con dos hermanas no lo es. Una mención de la historia de Jacob casándose con Lea y Raquel puede incluir solo mencionar que “en esos días” no era considerado malo casarse con hermanas.

Cuente las historias de modo que ellos **puedan corregir los malentendidos**. ¿Su grupo de personas no tiene una historia de la creación? Pase bastante tiempo en la creación. ¿Su grupo de personas piensa en los arco iris como augurios amenazadores? Enfatice que el arco iris es un símbolo de la fidelidad de Dios.

Cuente las historias de tal manera **que sean reproducibles** por las personas con las que está trabajando. En la mayoría de los casos eso significa que sería mejor memorizar las historias.

Muchas personas necesitan oír las historias **más de una vez** antes de que capten el significado de la historia de la salvación. No tenga miedo de recorrer las historias un par de veces con la gente.

Fuente: Corey Garrett

Se Aprende Dibujando

Usando fotos con su narración, el Pastor Terry Schultz ha trabajado con grupos tribales e indígenas en la selva peruana y en Haití durante más de 15 años.

“Empecé usando gráficos y diagramas en mis cursos de seminario y resultó que el diagrama de una doctrina ayudó a los estudiantes a entenderla completamente”, dijo Terry.

Terry empezó a usar sus propios dibujos cuando no habían fotos suficientemente buenas que mostrar y porque las fotos que estaban disponibles eran de gente blanca de pelo largo.

Aunque frecuente mente los narradores utilizarán posters o dibujos mientras enseñan, Terry enseñará mientras dibuja, luego hará que los estudiantes también dibujen. La comprensión mejora con algo visual, y un paso más es hacer que los estudiantes dibujen las mismas imágenes mientras ven la pizarra.



lo que la palabra de Dios enseña”.

A veces los estudiantes están más cómodos dibujando y explicando un concepto que respondiendo una pregunta, como cuando Terry les pidió a los pastores y a los estudiantes de seminario que dibujen los diferentes tipos de espíritus que existen en la selva.

“Era una forma no amenazadora de llegar a lo que está en sus mentes, entonces pude ver dónde están y enseñar desde ahí,” dijo Terry.

Algunos de estos pastores usarán una serie de dibujos como sus únicas notas de sermón, de modo que es una forma de almacenar información. Y ya que las mayoría de sus iglesias son bastante pequeñas, pueden usar estas imágenes mientras cuentan la historia.

Al enseñar a usar métodos orales en el seminario, Terry les da a estos nuevos pastores habilidades para usar métodos orales y la credibilidad para usar estos métodos en otros. A veces usarán sus propios dibujos en sus sermones o pedirán los dibujos de Terry y los colorearán.

“Podríamos ser el único seminario en el mundo donde los estudiantes pasan la tarde coloreando,” dijo Terry.



Estos estudiantes de seminario y pastores en la selva peruana nunca habían visto a nadie hacer dibujos de su propia vida comunitaria: nativos, un padre cariñoso con sus hijos pescando o llevando plátanos.

Los estudiantes disfrutaron ver el proceso del dibujo, el cual Terry no había anticipado. “Era entretenido para ellos ver un dibujo desarrollándose frente a sus ojos”, dijo él.

No solo los dibujos mostraban imágenes reales, ha sido una forma de confirmar las ideas y creencias que los nativos saben que son ciertas, por ejemplo que los espíritus malos existen en el mundo.

Terry dijo, “Hacíamos un dibujo en el que representábamos a los espíritus malos, como serpientes, tomado de la historia bíblica del diablo, usando eso simbólicamente, mostrando a las serpientes atacando a los nativos. Esto ayudó a transmitir a los nativos que creemos que los espíritus existen y que sí te atacan, pero veamos

La Biblia ya Está Llena de Bellos Cuadros

Uno de los pastores de la clase estaba llevando sus productos al mercado cuando otra canoa se le acercó y él supo que estaba en problemas.

“Él dijo que solo pensaba y pensaba acerca de un dibujo. Se concentraba y se acordaba de ese dibujo de la clase acerca de Dios sosteniéndolo en Su mano”. Él saludó a los dos hombres con confianza y ellos dejaron al pastor solo. El dibujo mental le ayudó a recordar la Escritura en un momento de necesidad.



El Impacto de una Imagen

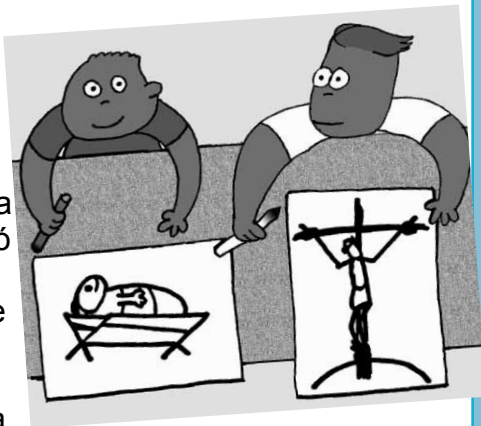
Las palabras que conocemos desde niños podrían ser difíciles de entender para un grupo que no ha tenido un trasfondo bíblico. El Pastor Terry Schultz dijo que muchas de las tribus con las que él trabaja no entendían lo que era una cruz. Tenían que ver una foto de ella, y luego entender las referencias bíblicas al respecto.

Un día, Terry estaba hablando del nacimiento de Cristo y los estudiantes preguntaron lo que era un pesebre. Terry trató de explicarlo, pero entonces rápidamente hizo un dibujo de ella, solo entonces llegó a ser comprensible para los estudiantes. Y Terry admite, que, incluso para él mismo, se volvió más claro e impactante.

“El Hijo de Dios nació en un establo, en un hogar para animales, en un comedero. Ahí yacía el Salvador del mundo”, dijo él.

Dibujar las imágenes te hace recordar cuan reales son estas cosas. Todos en la habitación, literalmente, observan el dibujo con asombro en cada rostro.

“Uno dibuja la separación del mar rojo, el hecho de que estos cuerpos gigantes de agua fueron separados y detenidos, y la gente lo atravesó. Simplemente las asombrosas obras de Dios. Es extraordinario observar a alguien escuchar estas cosas por primera vez. Es una de las más grandes emociones de mi vida”.



Consejos para implementar

- **Mire los cuadros que la Biblia nos da.** Por ejemplo, los israelitas llevados sobre alas de águilas. Dibuja una enorme águila y pone a la gente sobre las alas.
- **Mire las mentiras culturales** que Ud. puede confrontar con la Escritura. Por ejemplo, podrían temer a los espíritus o sentirse solos, pero tenemos imágenes que dicen que Jesús nunca nos deja. Él puede contar los pelos de nuestras cabezas. Estas cosas nos dan un simple cuadro para consolidar estos conceptos. Jesús está aquí. Los ángeles están aquí.
- **Ud. no tiene que ser un gran artista.** Probablemente ayude si no lo es. Los dibujos simples son mejores, fáciles de entender y fáciles para que el estudiante copie.
- Siempre **hágalos dibujar** también, al menos para el aprendizaje que aprenda en el acto de dibujar, incluso si Ud. planea proveer copias de los dibujos.
- Haga dibujos **grandes y claros**, y recuérdelos mientras redibujan que esto es una ayuda visual y que necesita ser vista desde cierta distancia.
- Al final de la clase, los estudiantes entonces **recuentan la historia** con o sin sus dibujos, mostrando su comprensión y practicando las presentaciones de sus sermones.

Fuente: Pastor Terry Schultz

Separando los jaguares de los patos

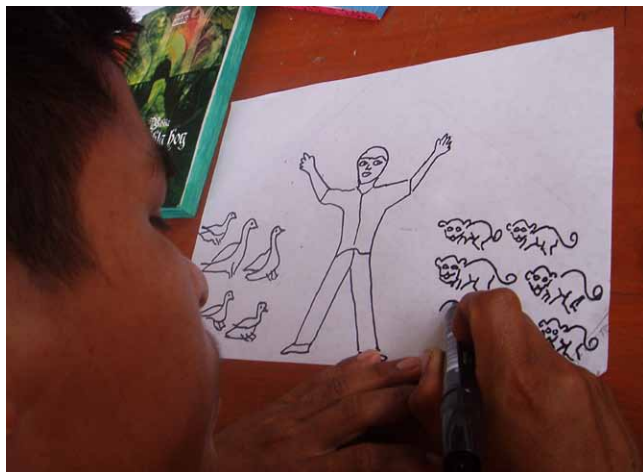
Un día, el Pastor Terry estaba enseñando acerca del juicio cuando Jesús dijo que Él iba a separar las ovejas de las cabras. Los nativos preguntaron, “¿Qué es una oveja?” Nadie había visto jamás una oveja.

Luego un hombre de otro pueblo dijo. “Eso es fácil. Es una animal que tiene la forma de un cerdo que tiene la lana de una llama.”

Luego los nativos dijeron, “¿Qué es una llama?” En este punto, Terry dijo, “No es importante que tipo de animal sea, pero lo que es importante es que habrán dos categorías y que serán separados. De hecho,

¿por qué no escogen dos animales y los ponen en un dibujo? De modo que cuando enseñen esto, y puedan aclarar este punto: habrá una división y los creyentes serán salvos y los no creyentes estarán perdidos.

Así que cuando llegó la hora de su narración, el Pastor Tangoa, usando animales con los que estaba familiarizado, sostuvo su dibujo, y dijo, “En el juicio final, habrán solo dos grupos, los salvos y los no salvos, los creyentes y los no creyentes. Será como separar los poderosos, valientes jaguares, esos se salvarán, pero los tontos patos serán condenados”.



Oralidad y Alfabetización a la vez

AIDIA, un proyecto de Wycliffe en Abancay, Perú trabaja entre el pueblo quechua del este de Apurímac, entre los cuales sólo el 3% sabe leer y escribir su idioma.

Frente al reto de preparar a la gente para recibir la Biblia traducida por primera vez en su idioma, han desarrollado dos estrategias para hacer que la gente utilice la Biblia:

Alfabetización:

AIDIA tiene una red de maestros voluntarios de alfabetización en cientos de comunidades de Apurímac. Para las clases, han producido algunos de los primeros libros nunca antes impresos en ese lenguaje y que cubren importantes temas para la iglesia quechua. Están hechos en un estilo interactivo y participativo. Diseñados para ser leídos en grupos, son entendibles para una cultura que tradicionalmente aprende por medio de la narración.

Entre los muchos libros que AIDIA ha producido destacan los siguientes:

Historias Andinas. Este libro bilingüe (quechua/español) es una herramienta de alfabetización para preparar a la gente a poder leer la Biblia.

Adivinanzas y Trabalenguas en Quechua: Usado para preparar a la gente para leer la Biblia, estos libros aprovechan los sonidos divertidos



de las largas palabras quechuas y ayudan a los quechuahablantes a valorar su lenguaje.

“Apreciamos el estilo de aprendizaje oral del pueblo quechua, mas también alentamos la alfabetización para que todo hombre, mujer y niño pueda leer la palabra de Dios por sí mismo”, dijo Brendan Connally, misionero de SIM, consultor de

entrenamiento de Oralidad y alfabetización.

Oralidad:

AIDIA también tiene un programa para los Quechuas que prefieren aprender la Biblia oralmente. Usando una herramienta llamada el “Libro sin Palabras” se enseña el Nuevo Testamento en Quechua usando dibujos y la Biblia grabada en audio. Los dibujos son sencillos y reproducibles y el libro viene acompañado de un CD con los textos bíblicos en audio. Las historias se aprenden de memoria, para que los miembros analfabetos de las iglesias puedan participar de la enseñanza, la evangelización y plantación de otras iglesias, un papel que antes tenían sólo los miembros letrados.

Le dicen a Brendan: “Hermano, nunca antes sabía que la Biblia era algo entendible. Cuando lo escucho con los dibujos y repetición entiendo el mensaje y puedo contárselo a otros.”



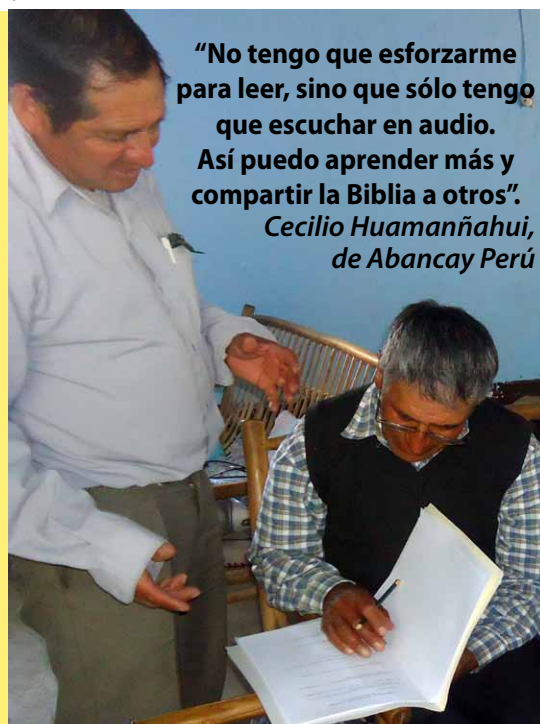
Testimonio

“En la capacitación sobre la Oralidad del Libro sin Palabras de AIDIA aprendí cómo contar las historias de la Biblia. Ahora en las iglesias en el campo estoy aplicando esa metodología, y los hermanos quechuahablantes están aprendiendo las historias de la Biblia, y memorizando los textos de la Biblia como jugando.

Estoy seguro que las historias que aprenden nunca más lo olvidarán porque ellos primero escuchan, luego cuentan la misma historia a varias personas.

Es fascinante cómo las personas mayores de edad (mayores de 45 años) cuentan las historias como si fueran unos niños. Muchas de las personas mayores de edad nunca aprenderán a leer y escribir, pero con esta metodología de contar historias de la Biblia, creo que van a aprender mucho y ayudar a muchos a conocer a Cristo”.

Sergio Reinaga, facilitador del área de alfabetización



“No tengo que esforzarme para leer, sino que sólo tengo que escuchar en audio. Así puedo aprender más y compartir la Biblia a otros”.

Cecilio Huamanñahui, de Abancay Perú

Abrahams Púrpuras, Burros Rosados y Dios

Durante los años que hemos ministrado en Malawi, hemos disfrutado el enseñar la Biblia cronológicamente. Es tan alentador ver como Dios revela Su carácter por medio de todas las historias del Antiguo Testamento. La gente aprende acerca del único Dios verdadero, y de esa manera, acerca de Su Santidad, nuestra propia condición caída y la necesidad de salvación que llegó por medió de Jesucristo.

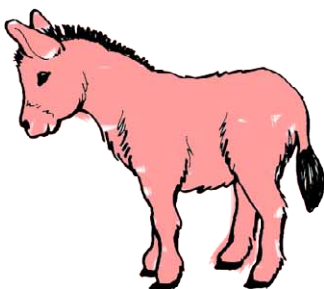
La narración es muy efectiva entre los que no pueden leer. Como sabemos, la actividad física refuerza cualquier cosa que hayamos aprendido. Y ya que yo eduqué a nuestros propios hijos, criándolos con libros de dibujos, se me ocurrió que las madres locales podrían también usar libros de dibujos para enseñarles a sus hijos.

Imprimí algunos dibujos lineales básicos con un programa de Misión de Nuevas Tribus (<http://espanol.ntm.org/>) para cada historia que les estaba contando a las mujeres en su estudio Bíblico. Le di a cada mujer un folder, algunos lápices para colorear y les enseñé a archivar los dibujos de las historias.

La semana siguiente, nos divertimos mucho, mostrándonos unos a otros nuestros dibujos coloreados. Tuvimos a

Abrahams púrpuras y burros rosados...pero la meta era que las mujeres eventualmente tuvieran una Biblia con dibujos con la cual contar estas historias a sus hijos y vecinos. ¡Y ellas lo hicieron con entusiasmo, trayendo incluso a más mujeres a los estudios Bíblico!

Por Hildegard Steiner, SIM misionero en Malawi



No depende de que sean alfabetizados

“A un comunicador oral no salvo se le puede presentar a Cristo, puede llegar a ser un creyente, puede ser discipulado, puede ser entrenado como ministro, y puede llegar a ser un pastor efectivo de una iglesia sin llegar a ser alfabetizado.



En el pasado no tan distante, a los individuos, en numerosos países y en establecimientos eclesiásticos, no se les permitía ser bautizados hasta que fueran alfabetizados.

Esto está dejando de ser cierto en muchos lugares. La narración bíblica no depende de que los oyentes sean alfabetizados el oír el Evangelio.

De hecho en la mayoría de lugares donde la narración bíblica cronológica ha sido usada, los niveles de matrículas para el entrenamiento alfabetizado se han triplicado y cuadruplicado después de que la narración bíblica cronológica se ha usado entre la gente”.

Misionero en China

La Estrategia Sirve para Muchos Aspectos de Ministerio

Evangelismo: Campañas, arenas al aire libre, encuentros personales de los que todos se pueden beneficiar. En lugar de un enfoque alfabetizado (tales como información con viñetas, pensamiento analítico, y usar citas Bíblicas), en enfoque oral llevaría al no creyente cronológicamente a través de la Biblia.

Discipulado: En lugar de que los estudiantes usen un currículum escrito, es mejor usar un método para estudiar oralmente la Escritura en forma de historia. Por uso las historias, la Palabra de Dios son reveladas y discutidas dentro de un ambiente grupal.

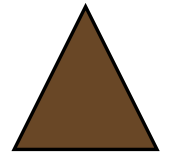
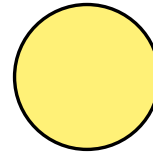
Entrenamiento del líder: los pastores establecidos, los pastores bi-vocacionales y otros líderes eclesiásticos no tienen que depender de una literatura de nivel universitario para estudiar la palabra de Dios. ¡Los líderes de la iglesia, de hecho, ni si quiera tienen que ser alfabetizados!

Naciones de Acceso Restringido: Ya no se requieren vastas cantidades de literatura impresa para dirigir estudios bíblicos. Por medio de la Oralidad los aprendices apreciarán cómo la Palabra de Dios viajará a través de las fronteras sin esfuerzo llevando un mensaje oportuno de crecimiento espiritual.

¿Cómo los aprendices orales perciben las cosas?

Los analfabetos nombran las figuras geométricas de acuerdo a lo que ellas representan: plato, caja, pedazo de pastel...

Incluso aquellos con una pequeña cantidad de educación las nombran como círculo, cuadrado, triángulo: todas son ideas conceptuales aprendidas.



En una entrevista formal se le preguntó a un analfabeto:

En el lejano norte, donde hay nieve, todos los osos son blancos. Novaya Sembla está en el norte y hay nieve ahí. ¿De qué color son los osos?

Él respondió: Yo no sé. Yo he visto un oso negro. Nunca he visto ningún otro...

Cuando le hicieron la misma pregunta por segunda vez, él respondió: Ellos deberían de ser todos blancos.

Fuente: La IMB

Procesan de Forma Diferente

Los comunicadores orales procesan la información en sus mentes en una forma diferente a la de los comunicadores de orientación escrita.

Los comunicadores orales

- aprenden escuchando.
- aprenden observando e imitando.
- piensan y hablan de eventos, no palabras.
- usan historias para almacenar información.
- memorizan información que les llegó del pasado.
- valoran la tradición.
- aprenden de eventos de la vida real.
- internalizan la exposición y la exhortación dentro de la narrativa.
- valoran altamente el drama y el diálogo.

Los comunicadores por escrito

- buscan descubrir nueva información.
- valoran lo nuevo.
- aprenden mirando.
- aprenden leyendo, estudiando, analizando.
- hablan de palabras, conceptos, principios.
- manejan el conocimiento en categorías y lo almacenan en cosas impresas.

Una Memoria Superior

Los comunicadores orales pueden aprender tanto como las personas alfabetas. Su habilidad de aprendizaje es tan buena como la de los alfabetos, y su memoria es superior a la memoria promedio de las personas alfabetas.

El problema no está en el aprendizaje, sino en el formato de presentación a través del cual les llega la información. La información les debe llegar a los comunicadores orales a través de historias, parábolas, poemas, música/canciones, y otros formatos similares.

Para los comunicadores orales, y especialmente los analfabetos, el conocimiento consiste solamente en lo que pueden recordar. Un buen proverbio para recordar es: ¡Cuando un bushman africano muere, una biblioteca entera muere!



"Ellos querían historias; yo les daba teología sistemática. Ellos querían relaciones; yo les daba razones. Ellos querían caracteres; yo les daba categorías. Ellos me forzaron a reconsiderar el método pedagógico que yo había aceptado inconscientemente. Tendemos a enseñar cómo nos enseñaron...el mensaje del Evangelio estaba perdido en mi pedagogía."

Tom Steffen, sirvió 20 años en Filipinas

Piensa en Tu Audiencia

Los predicadores y los productores de los medios deben pensar en su audiencia, quienes mayormente prefieren aprender por formas orales.

Si los cristianos toman en serio comunicarse con los perdidos, discipular a creyentes que se reproduzcan espiritualmente, entonces la Oralidad debería reemplazar a los enfoques de alfabetización no efectivos.

Esto requerirá un nuevo enfoque diferente del que se nos ha enseñado:

“El sermón querido de “tres puntos y un chiste” no funciona; ¡que viva mucho la narrativa cronológica!” dicen muchos proponentes de la narración.

Simplemente poner las cosas por escrito no es suficiente. Una grabación de audio desarrollada para alfabetizados es diferente de una grabación de audio desarrollada para un aprendiz oral. Para hacer la distinción, la palabra “oral” se usa cuando las historias son elaboradas para los de culturas orales.

La Oralidad apela no solo al no-alfabetizado, sino también a los funcionalmente analfabetos, a los post alfabetizados e incluso a los postmodernos.

Las aplicaciones a la vida real surgen en el contexto oral. Frecuentemente los predicadores se quejan acerca de la desconexión entre lo que ellos predicán y el estilo de vida de los miembros de la iglesia. La narración se basa en principios bíblicos que tratan con la teología, y los asuntos prácticos de la vida cotidiana, muchos de los cuales son barreras para la fe y la vida correcta.

La narración también puede reforzar los puentes positivos para la aceptación y aplicación del Evangelio. El diálogo, la discusión, la repetición, el drama o cantar las historias ayudan en la retención y en la re-narración.

Fuente: <http://chronologicalbiblestorying.com>



¿Por qué Usar Historias Bíblicas?

- Dios nos creó con un gusto para las historias.
- Nos gusta oírlas, nos gusta contarlas.
- Nos es fácil memorizar las historias.
- Aún antes que existieran por escrito, el pueblo de Dios estaba contando de generación en generación las verdades de Dios a través de la Historia contada.
- Así se reveló Dios.
- Así preservó Dios su revelación.
- Así pasaron la Verdad de generación a generación.
- Es apropiado para toda cultura
- No es confrontacional.
- El Espíritu Santo trabaja cuando contamos Su Historia para convencer de la Verdad.
- Es Bíblico: Las historias se relatan de una manera fiel a la historia bíblica. Se toman en consideración la mejor presentación de palabras claves. Se considera el trasfondo bíblico, sin añadir algo extra.
- Es Entendible: La narrativa bíblica se presenta en un lenguaje completamente accesible a los oídos.
- Es Completo: Se preserva la integridad absoluta de la historia presentándola sin romper el hilo narrativo para dar explicación.
- Es Reproducible: Un propósito principal es que los oídos puedan reproducir una historia fiel a la narrativa bíblica y contarlo a otros.
- Es memorable y portátil.



Características de un aprendiz oral

Son tan inteligentes como los alfabetizados pero pueden necesitar más tiempo para aprender algo nuevo. Una vez que ello es aprendido, es más probable que sea retenido y religiosamente seguido que en el caso de un alfabetizado con las muchas fuentes de información nueva disponible que este tiene.

“Somos los que tenemos problemas de aprendizaje, no ellos.”

Tienden a mirar con buenos ojos y confianza a las fuentes o personas que les gusta o que han desarrollado una buena relación por medio del contacto personal o un formato de presentación que sea entretenido y no amenazador.

Prefieren historias, proverbios, refranes coloridos, concisos en lugar

de descripciones detalladas o largas explicaciones con terminología técnica o no ordinaria.

Disfrutan recibir información en intercambios informales o ambientes grupales que fomenten el compañerismo comunal. Disfrutan recordar y repetir las historias y refranes ya familiares. Esto es importante para refrescar y mantener viva su memoria.

Pueden participar en “memoria grupal” en la cual la suma de la información es poseída por los miembros del grupo que han añadido cada uno su parte.

Su biblioteca es su memoria. Si no está en su memoria, no está en su biblioteca y no puede ser buscado y recordado como los alfabetizados lo hacen de sus notas.

Tienden a ver los eventos no analíticamente sino holísticamente con todas las partes necesarias para completar el cuadro, frecuentemente comparando nuevos eventos con eventos previos con los que están familiarizados.

Al compartir o recordar se les debe permitir “dar vueltas” lo cual es importante para ellos en lugar de ir de frente a la conclusión. Tienden a describir a la gente por medio de historias o refranes proverbiales que conllevan las características de las personas.

Pueden ser más lentos o más deliberados en su toma de decisiones ya que la nueva información reemplaza a la información previa.

Frecuentemente disfrutan los medios populares como canales de comunicación: baladas, drama, danza y otros medios o mezcla de medios relevantes. Estos proveen un evento así como también conllevan información.



La Narración en Diez Pasos

1. Seleccione un principio bíblico, y asegúrese de que sea claro y simple.
2. Considere las cuestiones de cosmovisión de un grupo elegido de gente de modo que sepamos cómo elegir las historias correctas y cómo contar esas historias.
3. Identifique los puentes pertinentes, las barreras y las lagunas en la cosmovisión de aquel grupo elegido de gente de modo que sepamos cómo dirigirnos a ellos.
4. Seleccione las historias bíblicas que necesitan ser comunicadas para transmitir este principio o concepto a la cosmovisión de ellos.
5. Elabore la historia y planee el diálogo que va a seguir a la historia de modo que aprendan como esta historia bíblica se dirige a una cuestión crítica de la cosmovisión que ellos tienen.
6. Cuente la historia de forma apropiada a la cultura (incluyendo narrativa, baile, canto o lecciones de valores).
7. Facilite el diálogo que los ayudará a descubrir las verdades y las aplicaciones, usualmente haciendo preguntas.
8. Guíe al grupo para obedecer el principio bíblico de modo que pueda ser vivido en sus vidas de manera práctica.
9. Establezca responsabilidad dentro del grupo para ayudarse mutuamente a obedecer el principio bíblico.
10. Anime al grupo a reproducir todo esto modelando el principio en sus propias vidas y luego contando las historias a otras personas.

Fuente: La IMB

Adapta a sus Preferencias de Aprendizaje

Mary Hawthorne es misionera de la SIM Bolivia por 24 años, hace discipulado con mujeres jóvenes quechuas y enseñanza de niños. Usa los métodos de Oralidad en su ministerio.

Denos unos ejemplos de un buen uso de Oralidad.

La Oralidad implica compartir información, lo que sea, en una forma que es no solo sea fácil para captar sino también para recordar. Entonces, se usa cuentos en vez de análisis de hechos, poco contenido de información a la vez, mucha repetición, cánticos, drama, arte visual, etc. según el caso.

¿Qué efecto tiene la Oralidad en la enseñanza?

Hay un intercambio más íntimo con la Biblia, en especial las historias, que nos hace conocer más a Dios en forma personal en vez de teórico.

Si pudiera decir todos los misioneros y pastores algo acerca de Oralidad, ¿Qué diría?

Que la realidad de Oralidad está mucho más cerca y prevalente de los que pensamos. No es solo para los indígenas o analfabetos. Tiene que ver con preferencias de aprendizaje, no solo habilidades o nivel de educación. Aunque todos conocemos a gente a quien le gusta leer, la mayoría no levanta un libro para aprender algo. Su preferencia es preguntar a alguien acerca de su inquietud, buscar la información en el internet, o escuchar un programa en la radio, etc.

Cuéntenos acerca de la foto.

Aquí estoy con una amiga parapléjica que visito a menudo. Estudiamos cada día en su casa un cuento bíblico distinto hablando de como es y como trabaja Dios. Ella usa silla de ruedas desde que sufrió un accidente, y siendo joven duda mucho la bondad de Dios.

La Oralidad se enfoca no solo enseñar acerca de Dios sino VER como es Dios a través de un cuento que es a la vez más interesante y al escuchar que una prédica será más fácil de recordar y considerar después.

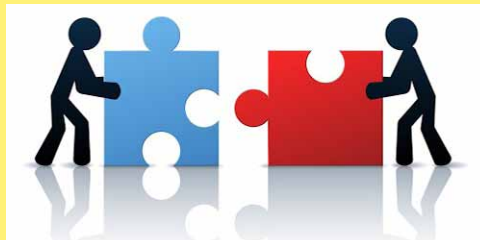


Testimonio

Juanito estaba sentado debajo de un árbol con su mamá y un grupo de personas estaban escuchando y aprendiendo una historia Bíblica.

La historia de la semana era: "La desobediencia y caída del hombre y la mujer". Después de aprender la historia el pregunto: "¿Quiere decir de que Dios sabe todo lo que hago? ¿El sabe cuando digo malas palabras?" La respuesta fue afirmativa y el respondió: "¡Wow! ¡Entonces voy a tener que confesarle eso a mi mamá!"

Fuente: OneStory



El Discipulado Efectivo se úne con la Narración Bíblica

Podrás estar reacio al comienzo, pero pronto verás que la narración bíblica:

- Ayuda a que la gente aprenda la Biblia.
- Facilita reclutar a líderes de grupos pequeños.
- Facilita el aprendizaje vivencial.
- Equipa a los miembros para el ministerio.
- Capacita a los padres para discipular a sus hijos.
- Ayuda a los líderes de grupos pequeños a comprender las necesidades espirituales de los que ellos están discipulando.
- Evita que los grupos pequeños se vuelvan aburridos.
- Alienta la transparencia y las relaciones reales.

Fuente: Missionfrontiers.org

Cambió Mi Forma de Pensar

“Pensaba que la gente que no responde al Evangelio es ‘tierra dura’ y no es así; me desafiaron a pensar que tal vez no enseñábamos en una forma comprensible para alcanzarlos”, dijo Dorothy Miller, directora de ‘The God’s Story Project’, en un audio que escuché.

Ella habló de gente ‘oral’, que reciben información, guardan información, y comparten información en una forma diferente de los que han pasado por doce años de colegio. Casi me rompí la cabeza de entender este: que ellos piensen en forma diferente de nosotros.

En el colegio aprendemos pensar en listas, principios, categorías y bosquejos. Es más, cuando pasamos por el seminario, estudiamos los temas de Dios, salvación, y teología sistemática. Pero, si intentamos predicar así por las calles, no nos van a entender.

Se dice que el 70% de los adultos no pueden leer o no suelen leer, o quieren aprender a leer. Entonces, si les damos un folleto, no van a leerlo. Si les invitan a un estudio bíblico y les preguntamos a ellos que quiere decir un texto bíblico escrito, no van a poder contestar.

La gente ‘oral’ piense en otra forma, y eso es buenísimo. Tiene sus fuertes. Nosotros tenemos que sacar ventaja de este punto fuerte. Yo me di cuenta de que tenía que cambiar mis formas de enseñar si deseaba alcanzar mucha de la gente de Paraguay.

Cuando miré a los que estaban aprendiendo bien en nuestros estudios bíblicos, me di cuenta que eran profesoras y sus parientes. Nuestros estudios eran basados en textos escritos. Los hombres que asistían estaban muy callados. Tenían vergüenza de hablar siendo que ellos no leían tan correctamente como las mujeres en los estudios.

Me pregunté, “La gente de cultura oral no piensan como los otros, ¿cómo entonces piensan?”

Alguien me aconsejó dos cosas: 1.) Porque no intentas enseñar con casos (o historias). y 2.) Siendo que los paraguayos aprenden en el colegio a memorizar textos, ¿por qué no usas este fuerte para que memoricen textos bíblicos?

Ahora el formato de estos estudios es así:

1. El creyente escucha o lee el caso hasta que pueda decirlo de memoria.

2. El creyente dice el caso a la familia dos veces o más con el fin de que la familia pueda repetir el caso varias veces.
3. Hay preguntas que permiten iniciar una conversación del caso.
4. Hay un versículo para memorizar con el tema del caso.

Me sorprendió mucho al ver que este tipo de estudio le dio al hombre, que no podía leer bien, la facilidad para guiar un estudio bíblico.

Formamos una lista de 28 casos y versículos de memoria y lo grabamos. Prestamos un reproductor de mp3 a una familia. La siguiente semana pregunté si escucharon la Biblia. “¡SI!” me respondieron. “Cada día, y prestamos un día a este vecino, y otro día a aquel vecino.”

Ahora me di cuenta que con la Biblia en audio, este grupo de paraguayos podía escuchar varias horas de la Palabra de Dios cada semana, mucho más que una sola hora de mi estudio con ellos.

Ahora nos dicen: “Antes entendíamos las enseñanzas antes, pero ahora, con los casos, nosotros podemos compartir lo que aprendemos con nuestros vecinos”.

Por Antonio Floyd, misionero en Paraguay



Audio Biblias para Paraguay

José es un carpintero de cerca de 50 años que vive en Yuty, un pueblo en la Paraguay rural. Hace años él recibió una serie de grabaciones con preguntas del Evangelio.

Empezó a levantarse temprano todas las mañanas para escucharlas. A pesar que él escuchó todos los audios, quiso escuchar aún más.

Después del algún tiempo, su esposa notó cambios en su vida. Ella estaba tan impresionada que empezó a unírsele para escuchar las grabaciones cada mañana.

Hay Una Sola Historia

A través de los siglos la forma de comunicación más perdurable ha sido el contar historias. En el programa OneStory, se cuentan historias bíblicas transformadoras, historias de la salvación del hombre por medio del Señor Jesucristo. Los que nunca lo han escuchado expresado en su lengua de una manera relevante a su cultura ya lo pueden escuchar.

OneStory elabora un conjunto de historias bíblicas cronológicas enfocados en la cosmovisión de un grupo étnico/tribal específico. Estos conjuntos de historias (de 20-60 historias) son enseñados a nativo hablantes y luego son contados por ellos para ser grabados en esa lengua. Estos conjuntos de historias bíblicas forman una "Biblia oral" que puede ser contado y recontado por las generaciones venideras.

Las historias usualmente no duran más de tres minutos para que sea reproducido fácilmente.

Cuando las historias están ya elaboradas son mayormente usadas en un grupo devocional o un culto en hogar. La meta es que cada persona aprenda la historia y que pueda recontarla. Luego sigue un tiempo de reflexión pensando en quién y cómo es Dios. Luego enfocando en los principios encontrados en la historia, les guiamos a aplicarlos a sus vidas.

Las historias son cien por ciento fiel a la palabra de Dios y muy entendible por todos. Por medio de un conjunto de historias ellos reciben el plan de Dios para la redención del hombre.

Unos abuelos Felúpe de Guinea Bissau. No saben leer ni escribir y reciben información oralmente.



Contando una historia en un pueblo garífuna de Honduras.

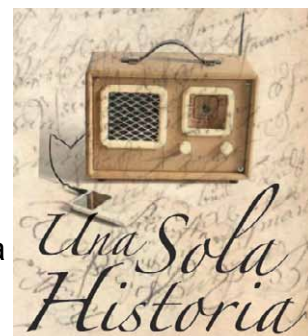


Testimonio:

Agusto, un hermano Warao de Venezuela que forma parte del equipo de elaboración de historias bíblicas a su lengua, le preguntó a un hombre si quisiera escuchar una historia. Dijo que sí y Agusto comenzó a contarle la historia acerca del "llamado de Moisés".

El hombre quedó impresionado con el Dios Supremo presentado en la historia e invitó a Agusto a contarle más acerca de ese Dios.

Fuente: Marilyn y Roger Reeck, de Wycliffe Bible Translators, son entrenadores y consultores de OneStory.
marilyn_reeck@sil.org



OneStory no cuenta con manuales, porque todo es hecho oralmente. Durante la capacitación, producen las historias directamente en su lengua materna.



...CONTARÉ
TODAS TUS
MARAVILLAS.

SALMO 9:1



RECURSOS

Hay muchos recursos para saber más acerca de Oralidad y narración de las historias. Haz clic para bajarlos.

VIDEO: Oralidad y aprendices orales - dura 22 minutos. También hay material para enseñar a otros usando este video. Haz clic aquí para bajar este material.

Una mini revista de la IMB: "La Oralidad". (PDF)

La Gran Historia y su Manual del profesor (por Johnny Norwood) para enseñar a narrar a otros.

Oralidad - Estilos de aprendizaje – un material para entender lo que Oralidad. De IBM.

Preparándose para Contar la Historia - Por J.O. Terry, sirvió en Asia

Luchando Contra Una Fragmentada Comprensión De La Escritura – Por Daniel Sheard

Narración: ¿Por qué hacerlo? - Por Tom Steffen

Siguiendo a Jesús: Haciendo Discípulos de Comunicadores Orales. Esta serie es diseñada para equipar a seguidores de Jesús trabajando transculturalmente para comunicar la verdad de la Biblia a los comunicadores orales.

Historias En Orden Bíblico de contare.org

Historias Evangelísticas de contare.org

Folletos Para Niños de contare.org

El Camino a Jesús 37 historias bíblicas que introducen a las personas a Jesús, de el sitio contare.org

Valores Cristianos para Líderes – un estudio de liderazgo por historias de la Biblia

T4T - Plantación de Iglesias y discipulado para aprendices orales

Contare.org - Un sitio desarrollando metodologías de enseñanza-aprendizaje para comunicar la Palabra de Dios a comunicadores orales

www.oralty.net - The International Orality Network

www.oraltystrategies.org - estrategias en Oralidad

Uso este Método Porque Jesús lo Hacía

Los quechuas (personas alto andinas) son más susceptibles a entender las cosas de manera oral.

La capacidad de comprensión a través de historias bíblicas es altamente eficaz, en comparación con la manera tradicional de lectura y predicación. Tiene un impacto más profundo en las vidas de las personas.

Uso este método porque Jesús lo hacía de la misma manera podría sonar un poco vago o sutil, pero la verdad es que uso este método por que verdaderamente me siento responsable de compartir el evangelio de Jesús de una manera efectiva.

Es difícil cambiar la manera de pensar de unos pastores y misioneros, unos son reacios a entender que es necesario aprender de la cultura a la cual estás tratando de llegar con el mensaje de Jesús.

Les hago una pregunta, "¿Por qué cree Ud. que Dios envió a Nathan a contarle esta historia a David, después de que este prácticamente asesinó al esposo de Betsabe?"

Podemos usar Oralidad en todo, estudios bíblicos, entrenamientos, en situaciones, pero el uso de Oralidad depende muchísimo de nuestro caminar diario con Dios y el Espíritu Santo, a través de la oración, seremos capaces de discernir.

Hno. Freddy vive en Perú



VAMOS,
SIM

SIM

Sociedad
Internacional
Misionera

web: misionessim.org
E-mail: sim.preguntas@sim.org

Directora: Cristina Conti
ezine.editora@sim.org

Equipo Editorial
Sara Ypanaqué
Gino Ferruzo
Cecilia Lloclla